

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLING

2003

Utgiven i Helsingfors den 28 oktober 2003

Nr 867—879

INNEHÅLL

Nr		Sidan
867	Lag om sättande i kraft av rådets beslut 2002/772/EG, Euratom om ändring av akten om allmänna direkta val av företrädare i Europaparlamentet, som utgör en bilaga till beslut 76/787/EKSG, EEG, Euratom	3195
868	Lag om ändring av vallagen	3197
869	Lag om ändring av 13 § inkomstskattelagen för gårdsbruk	3199
870	Lag om ändring av 4 kap. 4 § arbetsavtalslagen	3200
871	Lag om ändring av 32 b § sjömanslagen	3201
872	Republikens presidents förordning om ikraftträdande av projektavtalet med Estland om samgenomförande av Paides bioenergiverk	3202
873	Republikens presidents förordning om ikraftträdande av överenskommelsen med Ungern om samarbetet i fråga om förhindrande och bekämpning av brott, i synnerhet organiserad brottslighet	3203
874	Republikens presidents förordning om ikraftträdande av den med Sverige genom notväxling ingångna tillfälliga överenskommelsen för uppfyllande av kraven i Europeiska unionens ramdirektiv för vatten	3204
875	Riksdagens beslut om ändring av 17 § instruktionen för statsrevisorerna	3205
876	Statsrådets förordning om ändring av tingsrättsförordningen	3206
877	Statsrådets förordning om tillämpning av det särskilda skyddet för databaser på skyddsföremål med ursprung på Isle of Man	3207
878	Statsrådets beslut om stater vars system för förhindrande och utredning av penningtvätt inte fyller internationella krav	3208
879	Jord- och skogsbruksministeriets förordning om vissa enhetspriser och normskördar som används vid ersättning för skador på jordbruk och odling som orsakats av hjorddjur och rovdjur år 2003	3209

Nr 867

Lag

om sättande i kraft av rådets beslut 2002/772/EG, Euratom om ändring av akten om allmänna direkta val av företrädare i Europaparlamentet, som utgör en bilaga till beslut 76/787/EKSG, EEG, Euratom

Given i Helsingfors den 24 oktober 2003

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

1 §

De bestämmelser som ingår i det av Europeiska unionens råd i Bryssel den 25 juni 2002 och den 23 september 2002 fattade beslutet 2002/772/EG, Euratom om ändring

av akten om allmänna direkta val av företrädare i Europaparlamentet, som utgör en bilaga till beslut 76/787/EKSG, EEG, Euratom gäller som lag sådana Finland har förbundit sig till dem.

RP 27/2003
GrUB 2/2003
RSv 22/2003

Rådets beslut 2002/772/EG, Euratom (32002D0772); EGT nr L 283, 21.10.2002, s. 1—4

3196

Nr 867

2 §
Om ikraftträdandet av denna lag bestäms genom förordning av statsrådet. Åtgärder som verkställigheten av lagen förutsätter får vidtas innan lagen träder i kraft.

Helsingfors den 24 oktober 2003

Republikens President
TARJA HALONEN

Justitieminister *Johannes Koskinen*

Nr 868

L a g**om ändring av vallagen**

Given i Helsingfors den 24 oktober 2003

I enlighet med riksdagens beslut
ändras i vallagen av den 2 oktober 1998 (714/1998) 5 § 8 och 14 punkten, 9 § 1 mom. 4 punkten, 46 § 2 mom. och 164 § 2 mom., av dessa lagrum 5 § 14 punkten sådan den lyder i lag 247/2002, som följer:

5 §

Valkretsar vid riksdagsval

För riksdagsval indelas landet utgående från landskapsindelningen i följande *valkretsar*:

8) Kymmene valkrets, till vilken hör följande kommuner: Anjalankoski, Elimäki, Fredrikshamn, Iitti, Imatra, Jaala, Joutseno, Kotka, Kouvola, Kuusankoski, Lemi, Luumäki, Miehikkälä, Parikkala, Pyttis, Rautjärvi, Ruokolahti, Saari, Savitaipale, Suomensalmi, Taipalsaari, Uukuniemi, Valkeala, Villmanstrand, Virolahti och Ylämaa,

14) Uleåborgs valkrets, till vilken hör följande kommuner: Alavieska, Brahestad, Haapajärvi, Haapavesi, Haukipudas, Hyrynsalmi, Ii, Kajana, Kalajoki, Karlö, Kempele, Kestilä, Kiiminki, Kuhmo, Kuivaniemi, Kuusamo, Kärsämäki, Limingo, Lumijoki, Merijärvi, Muhos, Nivala, Oulainen, Oulunsalo, Paltamo, Piippola, Pudasjärvi, Pulkkila, Puolanka, Pyhäjoki, Pyhäjärvi, Pyhäntä, Rantsila,

Reisjärvi, Ristijärvi, Ruukki, Sievi, Siikajoki, Sotkamo, Suomussalmi, Taivalkoski, Temmes, Tyrnävä, Uleåborg, Utajärvi, Vaala, Vihanti, Vuolijoki, Yli-Ii, Ylikiiminki och Ylivieska,

9 §

Förhandsröstningsställen och röstningsställen på valdagen

Förhandsröstningsställen är

4) finska fartyg som befinner sig utomlands när förhandsröstning verkställs.

46 §

Rätt att förhandsrösta

En röstberättigad, som vårdas på sjukhus eller i en verksamhetsenhet inom socialvården vilken lämnar vård dygnet runt eller vilken

RP 27/2003
GrUB 2/2003
RSv 22/2003

Rådets beslut 2002/772/EG, Euratom (32002D0772); EGT nr L 283, 21.10.2002, s. 1—4

kommunstyrelsen annars har bestämt att skall vara förhandsröstningsställe, eller som har intagits i en straffanstalt får förhandsrösta i denna anstalt. Den som tillhör personalen ombord på ett finskt fartyg får förhandsrösta ombord på fartyget om det befinner sig utomlands.

164 §

Valbarhet samt ämbeten och uppdrag som utgör hinder för att vara ledamot

Ledamot av Europaparlamentet kan inte vara den som är

- 1) medlem av statsrådet,
- 2) ledamot av Europeiska kommissionen,
- 3) domare, generaladvokat eller justitiesekreterare i Europeiska gemenskapernas domstol eller i Europeiska gemenskapernas förstainstansrätt,
- 4) direktionsledamot i Europeiska centralbanken,
- 5) ledamot av Europeiska revisionsrätten,
- 6) Europeiska ombudsmannen,

Helsingfors den 24 oktober 2003

Republikens President

TARJA HALONEN

7) medlem av Ekonomiska och sociala kommittén i Europeiska gemenskapen eller Europeiska atom- och energigemenskapen,

8) medlem av Regionkommittén,

9) medlem av sådana kommittéer eller andra organ som tillsatts enligt fördragen om upprättande av Europeiska gemenskapen och Europeiska atomenergigemenskapen för att förvalta gemenskapens medel eller för att utföra permanenta och direkta förvaltningsuppgifter,

10) styrelseledamot, direktionsledamot eller anställd i Europeiska investeringsbanken,

11) tjänsteman eller annan anställd i aktiv tjänst inom Europeiska gemenskapernas institutioner eller till dessa knutna fackorgan eller i Europeiska centralbankens tjänst,

12) sådan innehavare av ämbete eller uppdrag som inte enligt grundlagen kan vara riksdagsledamot.

Denna lag träder i kraft vid en tidpunkt som bestäms genom förordning av statsrådet.

Justitieminister *Johannes Koskinen*

Nr 869

L a g**om ändring av 13 § inkomstskattelagen för gårdsbruk**

Given i Helsingfors den 24 oktober 2003

I enlighet med riksdagens beslut
ändras i inkomstskattelagen för gårdsbruk av den 15 december 1967 (543/1967) 13 § 1 mom.
2 och 3 punkten, sådana de lyder i lag 1099/2001, som följer:

13 §

Den skattskyldige har rätt att från nettoin-
komsten av skogsbruket på gårdsbruksenhe-
ten separat dra av betalda utgifter på nedan
nämnda villkor:

2) utgifterna för skogsförnyelse (*förnyel-
seavdrag*) som på området för naturlig för-
nyelse är 160 euro per hektar, på såddområ-
dena 340 euro per hektar och på planter-
ingsområdena 650 euro per hektar,

3) utgifterna för vård av plantbeståndet
(*plantbeståndsavdrag*) som är 170 euro per
hektar,

Denna lag träder i kraft den 1 november
2003.

Lagen tillämpas första gången vid beskatt-
ningen för 2003.

Helsingfors den 24 oktober 2003

Republikens President**TARJA HALONEN**Andra finansminister *Ulla-Maj Wideroos*

Nr 870

L a g

om ändring av 4 kap. 4 § arbetsavtalslagen

Given i Helsingfors den 24 oktober 2003

I enlighet med riksdagens beslut
ändras i arbetsavtalslagen av den 26 januari 2001 (55/2001) 4 kap. 4 § 1 mom. som följer:

4 kap.

Familjeledighet

4 §

Partiell vårdledighet

En arbetstagare som har varit anställd hos samma arbetsgivare sammanlagt minst sex månader under de senaste 12 månaderna kan få partiell vårdledighet för att vårda sitt barn eller något annat barn som varaktigt bor i hans eller hennes hushåll till utgången av det andra läsåret för barnets grundläggande utbildning.

Om barnet omfattas av förlängd läroplikt enligt 25 § 2 mom. lagen om grundläggande utbildning (628/1998), får partiell vårdledighet tas ut till utgången av barnets tredje läsåret. Barnets båda föräldrar eller vårdnadshavare får hålla partiell vårdledighet under samma kalenderperiod men inte samtidigt. Arbetstagaren skall göra framställning om partiell vårdledighet senast två månader före ledighetens början.

Denna lag träder i kraft den 1 november 2003.

Helsingfors den 24 oktober 2003

Republikens President

TARJA HALONEN

Minister *Sinikka Mönkäre*

Nr 871

L a g**om ändring av 32 b § sjömanslagen**

Given i Helsingfors den 24 oktober 2003

I enlighet med riksdagens beslut
ändras i sjömanslagen av den 7 juni 1978 (423/1978) 32 b § 3 mom., sådant det lyder i lag 936/2002, som följer:

32 b §

Vårdledighet och partiell vårdledighet

En arbetstagare som har varit anställd hos samma arbetsgivare sammanlagt minst sex månader under de senaste 12 månaderna kan få partiell vårdledighet för att vårda sitt barn eller något annat barn som varaktigt bor i hans eller hennes hushåll till utgången av det andra läsåret för barnets grundläggande utbildning. Om barnet omfattas av förlängd läroplikt enligt 25 § 2 mom. lagen om grundläggande

utbildning (628/1998), får partiell vårdledighet tas ut till utgången av barnets tredje läsåret. Barnets båda föräldrar eller vårdnadshavare får hålla partiell vårdledighet under samma kalenderperiod men inte samtidigt. Arbetstagaren skall göra framställning om partiell vårdledighet senast två månader före ledighetens början.

Denna lag träder i kraft den 1 november 2003.

Helsingfors den 24 oktober 2003

Republikens President**TARJA HALONEN**Minister *Sinikka Mönkäre*

Nr 872

Republikens presidents förordning
om ikraftträdande av projektavtalet med Estland om samgenomförande av Paides bioenergiverk

Given i Helsingfors den 24 oktober 2003

I enlighet med republikens presidents beslut, tillkommet på föredragning av utrikesministern, föreskrivs:

1 §
Det i Tallinn den 10 oktober 2003 ingångna projektavtalet mellan Republiken Finlands regering och Republiken Estlands regering om samgenomförande av Paides bioenergiverk, vilket godkänts av republikens president den 3 oktober 2003, är i kraft från den 20 oktober 2003 så som därom har överenskomits.

2 §
Bestämmelserna i projektavtalet är i kraft som förordning.

3 §
Denna förordning träder i kraft den 29 oktober 2003.

Helsingfors den 24 oktober 2003

Republikens President
TARJA HALONEN

Utrikesminister *Erkki Tuomioja*

(Avtalet och dess bilagor finns till påseende och kan erhållas hos utrikesministeriet, som även lämnar upplysningar om dem på finska och svenska.)

Nr 873

Republikens presidents förordning**om ikraftträdande av överenskommelsen med Ungern om samarbetet i fråga om förhindrande och bekämpning av brott, i synnerhet organiserad brottslighet**

Given i Helsingfors den 24 oktober 2003

I enlighet med republikens presidents beslut, tillkommet på föredragning av utrikesministern, föreskrivs:

1 §
Den i Budapest den 24 oktober 2002 ingångna överenskommelsen mellan Republiken Finlands regering och Republiken Ungerns regering om samarbete i fråga om förhindrande och bekämpning av brott, i synnerhet organiserad brottslighet, vilken republikens president godkänt den 31 januari 2003, är i kraft från den 22 oktober 2003 så som därom avtalats.

2 §
Bestämmelserna i överenskommelsen är i kraft som förordning.

3 §
Denna förordning träder i kraft den 29 oktober 2003.

Helsingfors den 24 oktober 2003

Republikens President
TARJA HALONENUtrikesminister *Erkki Tuomioja*

(Fördragstexten är publicerad i Finlands författningssamlings fördragsserie nr 66/2003)

Nr 874

Republikens presidents förordning

om ikraftträdande av den med Sverige genom notväxling ingångna tillfälliga överenskommelsen för uppfyllande av kraven i Europeiska unionens ramdirektiv för vatten

Given i Helsingfors den 24 oktober 2003

I enlighet med republikens presidents beslut, tillkommet på föredragning av utrikesministern, föreskrivs:

1 §

Den i Stockholm den 3 oktober 2003 med Sverige genom notväxling ingångna tillfälliga överenskommelsen för uppfyllande av kraven i Europaparlamentets och rådets direktiv 2000/60/EG av den 23 oktober 2000 om upprättande av en ram för gemenskapens åtgärder på vattenpolitikens område, träder i kraft den 2 november 2003 så som därom har överenskommit.

2 §

Bestämmelserna i överenskommelsen är i kraft som förordning.

3 §

Denna förordning träder i kraft den 2 november 2003.

Helsingfors den 24 oktober 2003

Republikens President

TARJA HALONEN

Utrikesminister *Erkki Tuomioja*

Nr 875

Riksdagens beslut**om ändring av 17 § instruktionen för statsrevisorerna**

I enlighet med riksdagens beslut, som fattats med stöd av 52 § 2 mom. grundlagen, *ändras* i instruktionen den 20 juni 2000 för statsrevisorerna (745/2000) 17 § 6 mom. som följer:

17 §

Övergångsbestämmelse

Detta beslut träder i kraft den 1 januari 2004.

Till de statsrevisorerna som väljs för valpe-
rioden 2003—2007 betalas arvode från och
med den 1 januari 2004.

Helsingfors den 15 oktober 2003

På riksdagens vägnar

Paavo Lipponen
talman

Seppo Tiitinen
Generalsekreterare

Nr 876

**Statsrådets förordning
om ändring av tingsrättsförordningen**

Given i Helsingfors den 22 oktober 2003

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från justitieministeriet,
fogas till tingsrättsförordningen av den 28 juni 1993 (582/1993) en ny 25 b § som följer:

Internationell rättshjälp

25 b §

Tingsrätten är den domstol som enligt rådets förordning (EG) nr 1206/2001 om samarbete mellan medlemsstaternas domstolar i fråga om bevisupptagning i mål och ärenden av civil eller kommersiell natur är

behörig att ta upp bevis enligt nämnda förordning så som Finland meddelar för verkställighet av förordningen.

Denna förordning träder i kraft den 1 januari 2004.

Helsingfors den 22 oktober 2003

Justitieminister *Johannes Koskinen*

Lagstiftningsråd *Asko Välimaa*

Nr 877

Statsrådets förordning**om tillämpning av det särskilda skyddet för databaser på skyddsföremål med ursprung på Isle of Man**

Given i Helsingfors den 22 oktober 2003

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning av undervisningsministeriet, föreskrivs:

1 §

Bestämmelserna i 49 § 1 mom. 2 punkten upphovsrättslagen (404/1961) tillämpas på arbeten som har framställts av någon som varaktigt bor på Isle of Man.

Bestämmelserna i 49 § 1 mom. 2 punkten upphovsrättslagen tillämpas även på arbeten som har framställts av ett sådant företag eller en sådan näringsidkare som har grundats enligt lagstiftningen på Isle of Man och som har sin hemort, sitt huvudkontor eller sin

huvudsakliga verksamhetsort på Isle of Man. Om ett sådant företag eller en sådan näringsidkare endast har sin hemort på Isle of Man, tillämpas 49 § 1 mom. 2 punkten bara om verksamheten har verklig och fortlöpande förbindelse till ekonomin på Isle of Man.

2 §

Denna förordning träder i kraft den 1 november 2003.

Helsingfors den 22 oktober 2003

Kulturminister *Tanja Karpela*

Direktör Jukka Liedes

Nr 878

Statsrådets beslut

om stater vars system för förhindrande och utredning av penningtvätt inte fyller internationella krav

Given i Helsingfors den 22 oktober 2003

Statsrådet har på föredragning från inrikesministeriet med stöd av 14 § 1 mom. lagen den 30 januari 1998 om förhindrande och utredning av penningtvätt (68/1998), sådant det lyder i lag 365/2003 beslutat som följer:

En stat vars system för förhindrande och utredning av penningtvätt inte fyller internationella krav är republiken Nauru.

Detta beslut träder i kraft den 1 november 2003.

Helsingfors den 22 oktober 2003

Inrikesminister *Kari Rajamäki*

Polisöverinspektör Reijo Pöyhönen

Nr 879

Jord- och skogsbruksministeriets förordning**om vissa enhetspriser och normskördar som används vid ersättning för skador på jordbruk och odling som orsakats av hjortdjur och rovdjur år 2003**

Given i Helsingfors den 22 oktober 2003

I enlighet med jord- och skogsbruksministeriets beslut föreskrivs med stöd av 13 § lagen den 18 december 1992 om förfarandet vid skötsel av stöduppgifter i fråga om landsbygdsnäringar (1336/1992):

1 §

Tillämpningsområde

I denna förordning föreskrivs om de enhetspriser och normskördar som skall användas vid ersättning för vissa skador som är orsakade på jordbruk och odling år 2003 och som avses i statsrådets förordning om ersättning för skador som orsakats av hjortdjur (1162/2000) samt i statsrådets förordning om ersättning för skador som orsakats av rovdjur (277/2000).

2 §

Enhetspriser och normskördar

Vid ersättning för skador på jordbruk och odling som orsakats av hjortdjur och rovdjur iaktas för enhetsprisernas och normskördarnas del vad som föreskrivits i jord- och skogsbruksministeriets förordning om enhetspriser och normskördar som används vid beräkning av skördeskador 2003 (557/2003). Vid ersättning för skador på jordbruk och odling som orsakats av hjortdjur och rovdjur används därtill enhetspriser och normskördar i enlighet med bilaga 1 till denna förordning.

Vid behov fastställer jord- och skogsbruks-

ministeriet särskilt enhetspriser och normskördar som skall användas vid ersättning för skador som orsakats av hjortdjur och rovdjur på andra än i 1 mom. avsedda växter.

3 §

Avdrag

Vid uppskattningen av ersättningens storlek skall avdrag göras från värdet för normskörd för inbesparade skörde-, lagrings- och övriga kostnader. Avdragets storlek skall uppskattas särskilt från fall till fall och registreras i stödprogrammet genom att för skiftets del minska normskörden så att ersättningens storlek blir lika med värdet för skiftets normskörd minus de inbesparade kostnaderna.

4 §

Ikraftträdande

Denna förordning träder i kraft den 29 oktober 2003.

Åtgärder som verkställigheten av förordningen förutsätter får vidtas innan förordningen träder i kraft.

Helsingfors den 22 oktober 2003

Jord- och skogsbruksminister *Juha Korkeaoja*

Överinspektör Sauli Härkönen

Vissa enhetspriser och normskördar som används vid ersättning för skador på jordbruk och odling som orsakats av hjorddjur och rovdjur år 2003		
Trädgårdsväxt	Enhetspris, euro/kg	Normskörd, kg/ha
Rödkål	0,437	35 000
Brysselkål	3,097	4 000
Jordgubbe	2,388	6 000
Hallon	5,541	3 500
Äppel (1 kl.)	1,004	8 000
Plantor	Enhetspris, euro/planta	
Jordgubbe	0,220	
Vinbär och krusbär	1,180	
Hallon	1,180	
Äppel	6,730	
Havtorn	4,000	